

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

© Miguel Ángel de la Fuente González

1 9 6 5

J. M.

Sir Winston Churchill, aquel que se enfrentó y acabó venciendo a Hitler, aquel que en los momentos más trágicos de la Guerra Mundial solo prometió a los ingleses cuando las bombas nazis caían sobre Londres “sangre, sudor y lágrimas” murió tal día como hoy del año 1965.

¿Falta
puntuación?

La Razón, 24.01.20, p. 8

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de diversos tipos. Copiamos ambas versiones:

Sir Winston Churchill, aquel que se enfrentó y acabó venciendo a Hitler, aquel que en los momentos más trágicos de la Guerra Mundial solo prometió a los ingleses cuando las bombas nazis caían sobre Londres “sangre, sudor y lágrimas” murió tal día como hoy del año 1965.

Sir Winston Churchill —aquel que se enfrentó y acabó venciendo a Hitler[;] aquel que[,] en los momentos más trágicos de la Guerra Mundial[,] solo prometió a los ingleses[,] cuando las bombas nazis caían sobre Londres[,] “sangre, sudor y lágrimas”— murió tal día como hoy del año 1965.

1) El esquema esencial sintáctico del párrafo es muy sencillo:

Sir Winston Churchill murió tal día como hoy del año 1965.

Sin embargo, al añadirsele el extenso elemento explicativo, su aspecto cambia considerablemente:

Sir Winston Churchill, aquel que se enfrentó y acabó venciendo a Hitler; aquel que, en los momentos más trágicos de la Guerra Mundial, solo prometió a los ingleses, cuando las bombas nazis caían sobre Londres, “sangre, sudor y lágrimas”[,] murió tal día como hoy del año 1965.

Hemos añadido una coma para cerrar el inciso explicativo, que estaba deficientemente aislado. Este inciso pertenece al grupo de los que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede” (aposiciones, adjetivos o grupos adjetivales, complementos preposicionales y relativas explicativas (*Ortografía de la lengua española* 2010: 308).

En nuestro texto tenemos un caso especial de inciso explicativo: el encabezado por pronombre más relativa (“aquel que...”), que no se recoge expresamente en la normativa, aunque podemos considerarlo como una aposición: “aquel hombre que...”.

Estos incisos deben ir delimitados por comas, por lo que la normativa advierte de que “debe ponerse especial atención en escribir las dos comas que delimitan ese elemento”, pues la ausencia de una de ellas “dificulta la percepción de las relaciones sintácticas del enunciado” (*Ortografía...* 2010: 330).

Sin embargo, se trata de un inciso que necesita, para aislarse, un signo más fuerte que la simple coma. Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre el paréntesis y la raya, optamos por esta, de valor similar al paréntesis (*Ortografía...* 2010: 374).

Por tanto, cambiamos las dos comas que delimitan el inciso por dos rayas. Copiamos ambas versiones:

Sir Winston Churchill, aquel que se enfrentó y acabó venciendo a Hitler; aquel que, en los momentos más trágicos de la Guerra Mundial, solo prometió a los ingleses, cuando las bombas nazis caían sobre Londres, “sangre, sudor y lágrimas”[,] murió tal día como hoy del años 1965.

Sir Winston Churchill —aquel que se enfrentó y acabó venciendo a Hitler; aquel que, en los momentos más trágicos de la Guerra Mundial, solo prometió a los ingleses, cuando las bombas nazis caían sobre Londres, “sangre, sudor y lágrimas”— murió tal día como hoy del años 1965.

2) Sustituimos, por punto y coma, la coma que separa los dos elementos enumerados (encabezados por “aquel que...”). Copiamos ambas versiones:

... **aquel que** se enfrentó y acabó venciendo a Hitler, **aquel que** en los momentos más trágicos de la Guerra Mundial, solo prometió a los ingleses, cuando las bombas nazis caían sobre Londres, “sangre, sudor y lágrimas” ...

—**aquel que** se enfrentó y acabó venciendo a Hitler[;] **aquel que**, en los momentos más trágicos de la Guerra Mundial, solo prometió a los ingleses, cuando las bombas nazis caían sobre Londres, “sangre, sudor y lágrimas”—

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Por ello, se escribe punto y coma entre los miembros de las

construcciones copulativas (o enumeraciones) si se trata de “de expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 351 y 352).

Además, el punto y coma “debe mantenerse, aunque alguno de los miembros de la coordinación [o enumeración] no incluya comas o sea breve” (*Ortografía...* 2010: 352-353).

Sin embargo, por tratarse de una enumeración de solo dos elementos, y por ser el primer muy simple, sustituir la coma por el punto y coma no nos parece tan justificado, aunque seguramente facilitará la lectura.

3) Aislamos el inciso entre el sujeto (el relativo “que”) y el verbo (“prometió”, aunque va precedido por un adverbio: “sólo prometió”). Copiamos ambas versiones:

aquel que en los momentos más trágicos de la Guerra Mundial sólo prometió a los ingleses ...

aquel que[,] **en los momentos más trágicos de la Guerra Mundial[,]** sólo prometió a los ingleses...

Según la normativa, puede puntuarse entre sujeto y verbo, “cuando inmediatamente después del sujeto se abre un inciso o aparece cualquiera de los elementos que se aíslan por comas del resto del enunciado”; por ejemplo: *La civilización mesopotámica, junto a la egipcia, es una de las más antiguas* (Ortografía... 2010: 314).

4) Aislamos la oración temporal interior (incrustada):

... solo prometió a los ingleses cuando las bombas nazis caían sobre Londres “sangre, sudor y lágrimas” ...

... solo prometió a los ingleses[,] **cuando las bombas nazis caían sobre Londres[,]** “sangre, sudor y lágrimas”...

Según la normativa, “como regla general se recomiendan mantener las comas que delimitan la subordinada incrustada” (*Ortografía...* 2010: 341-342). Sin embargo, no se recomienda aislarla “en enunciados [o contextos oracionales] breves, como *Pienso que mientras esté en la autopista está seguro*” (*Ortografía...* 2010: 341-342).

Para finalizar, copiamos las dos versiones (la original primero):

Sir Winston Churchill, aquel que se enfrentó y acabó venciendo a Hitler, aquel que en los momentos más trágicos de la Guerra Mundial solo prometió a los ingleses cuando las bombas nazis caían sobre Londres “sangre, sudor y lágrimas” murió tal día como hoy del año 1965.

Sir Winston Churchill —aquel que se enfrentó y acabó venciendo a Hitler; aquel que, en los momentos más trágicos de la Guerra Mundial, solo prometió a los ingleses, cuando las bombas nazis caían sobre Londres, “sangre, sudor y lágrimas”— murió tal día como hoy del año 1965.

